

Mr. 54-77

**LIETUVOS RESPUBLIKOS SOCIALINĖS APSAUGOS IR DARBO MINISTERIJOS
IR
VOKIETIJOS FEDERACINĖS RESPUBLIKOS BRANDENBURGO ŽEMĖS ŠVIETIMO,
JAUNIMO IR SPORTO MINISTERIJOS
SUSITARIMAS DĖL BENDRADARBIAVIMO 2019–2020 METAIS JAUNIMO REIKALŲ
SRITYJE**

Lietuvos Respublikos socialinės apsaugos ir darbo ministerija ir Vokietijos Federacinės Respublikos Brandenburgo žemės švietimo, jaunimo ir sporto ministerija, toliau kartu vadinama Šalys, o atskirai – Šalis,

pripažindamos sėkmingą Šalių bendradarbiavimą, vykdytą pagal Potsdame 2017 m. birželio 12 d. pasirašytą Lietuvos Respublikos socialinės apsaugos ir darbo ministerijos ir Vokietijos Federacinės Respublikos Brandenburgo žemės švietimo, jaunimo ir sporto ministerijos susitarimą dėl bendradarbiavimo 2017–2018 metais jaunimo reikalų srityje,

siekdamos tęsti Šalių bendradarbiavimą jaunimo reikalų srityje,

susitarė:

1. Šalys susitaria užtikrinti šio Susitarimo priede numatytą dvišalio bendradarbiavimo programų įgyvendinimą 2019–2020 metais.

2. Šalys susitaria dėl šio Susitarimo priede numatytą dvišalio bendradarbiavimo programų įgyvendinimo finansinių įsipareigojimų:

2.1. Šalis, siunčianti delegacijas, grupes ar pavienius asmenis į kitos Šalies valstybės teritoriją, padengia jų kelionės ir draudimo išlaidas;

2.2. Šalis, priimanti kitos Šalies delegacijas, grupes ar pavienius asmenis, padengia jų apgyvendinimo viešbutyje, kelionių priimančiosios Šalies valstybės teritorijos viduje, maitinimo, programos organizavimo išlaidas.

3. Šis Susitarimas įsigalioja nuo abiejų Šalių pasirašymo dienos.

4. Šis Susitarimas gali būti keičiamas Šalių susitarimu.

5. Iškilę ginčai dėl šio Susitarimo nuostatų aiškinimo ar vykdymo bus sprendžiami abiejų Šalių atstovų konsultacijomis.

6. Šį Susitarimą galima nutraukti bet kuriuo laiku Šalims susitarus ir apsikeitus raštiškais pranešimais.

Pasirašyta 2019 m. gegužės 29 d. Vilniuje dviem egzemplioriais lietuvių ir vokiečių kalbomis, abu tekstai yra autentiški ir turi vienodą teisinę galią.

Lietuvos Respublikos socialinės apsaugos ir
darbo ministerijos vardu

Linas Kukuraitis

Vokietijos Federacinės Respublikos
Brandenburgo žemės švietimo, jaunimo ir
sporto ministerijos vardu

Britta Ernst

Lietuvos Respublikos socialinės apsaugos ir darbo ministerijos ir Vokietijos Federacinės Respublikos Brandenburgo žemės švietimo, jaunimo ir sporto ministerijos susitarimo dėl bendradarbiavimo 2019–2020 metais jaunimo reikalų srityje
Priedas

**2019–2020 METAIS PLANUOJAMOS ĮGYVENDINTI DVIŠALIO
BENDRADARBIAVIMO PROGRAMOS**

1. Jaunimo įgalinimas ir įtraukimas į jaunimo politikos formavimą ir įgyvendinimą.
Tikslas: Susipažinti su priemonėmis, įgyvendinamomis Vokietijos Federacinės Respublikos Brandenburgo žemėje, kuriomis siekiama įgalinti ir įtraukti jaunimą į jaunimo politikos formavimo ir įgyvendinimo procesą.
Rezultatas: Parengtos pirminės rekomendacijos dėl jaunimo reikalų tarybų funkcijų ir veiklos, jaunimo įtraukimo į politikos formavimą ir įgyvendinimą.
 - a. Pažintinis vizitas su seminaro elementais. Specialistų (su jaunimu dirbantys asmenys, savivaldybių atstovai) keitimasis patirtimi;
 - b. JRD;
 - c. MBJS;
 - d. iki 5 dienų, Vokietijos Federacinė Respublika, 2019 m. I pusmetis;
 - e. iš viso 14 dalyvių – po 7 dalyvius iš Lietuvos Respublikos ir Vokietijos Federacinės Respublikos.

2. Jaunimo įgalinimas ir įtraukimas į jaunimo politikos formavimą ir įgyvendinimą.
Tikslas: Susipažinti su priemonėmis įgyvendinamomis Lietuvos Respublikoje, kuriomis siekiama įgalinti ir įtraukti jaunimą į jaunimo politikos formavimo ir įgyvendinimo procesą.
Rezultatas: Parengtos rekomendacijos dėl jaunimo reikalų tarybų funkcijų ir veiklos, jaunimo įtraukimo į politikos formavimą ir įgyvendinimą.
 - a. Pažintinis vizitas su seminaro elementais. Specialistų (su jaunimu dirbantys asmenys, savivaldybių atstovai) keitimasis patirtimi;
 - b. JRD;
 - c. MBJS;
 - d. iki 5 dienų Lietuvos Respublika, 2019 m. II pusmetis;
 - e. iš viso 14 dalyvių – po 7 dalyvius iš Lietuvos Respublikos ir Vokietijos Federacinės Respublikos.

3. Jaunimo įgalinimo įsitraukti į jaunimo politikos formavimą ir įgyvendinimą sistemos kūrimas, naudojamų darbo su jaunimu metodų vystymas.
Tikslas: Išanalizuoti Lietuvos Respublikoje ir Vokietijos Federacinės Respublikos Brandenburgo žemėje taikomas jaunimo įgalinimo sistemas.
Rezultatas: Parengtas pirminis pasiūlymas dėl jaunimo įgalinimo sistemos ir metodologijos, skirtos jaunimo įgalinimui įsitraukti į jaunimo politikos formavimą ir įgyvendinimą.
 - a. Pažintinis vizitas su seminaro elementais. Specialistų (su jaunimu dirbantys asmenys, savivaldybių atstovai) keitimasis patirtimi;
 - b. JRD;
 - c. MBJS;
 - d. iki 5 dienų, Vokietijos Federacinė Respublika, 2020 m. I pusmetis;
 - e. iš viso 14 dalyvių – po 7 dalyvius iš Lietuvos Respublikos ir Vokietijos Federacinės Respublikos.

4. Jaunimo įgalinimo įsitraukti į jaunimo politikos formavimą ir įgyvendinimą sistemos kūrimas, naudojamų darbo su jaunimu metodų vystymas.

Tikslas: Išanalizuoti Lietuvos Respublikoje ir Vokietijos Federacinės Respublikos Brandenburgo žemėje taikomas jaunimo įgalinimo sistemas.

Rezultatas: Parengta jaunimo įgalinimo mokymų, skirtų jaunimo įgalinimui įsitraukti į jaunimo politikos formavimą ir įgyvendinimą, programa ir jų metodinės gairės.

- a. Pažintinis vizitas su seminaro elementais. Specialistų (su jaunimu dirbantys asmenys, savivaldybių atstovai) keitimasis patirtimi;
- b. JRD;
- c. MBJS;
- d. iki 5 dienų, Lietuvos Respublika, 2020 m. II pusmetis;
- e. iš viso 14 dalyvių – po 7 dalyvius iš Lietuvos Respublikos ir Vokietijos Federacinės Respublikos.

Paiškinimai ir santrumpos:

a – Programos pobūdis

b – Partneris Lietuvos Respublikoje

c – Partneris Vokietijos Federacinėje Respublikoje

d – Programos vykdymo terminas, vieta ir data

e – Programą įgyvendinančių dalyvių skaičius

JRD – Jaunimo reikalų departamentas prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos

MBJS – Vokietijos Federacinės Respublikos Brandenburgo žemės Švietimo, jaunimo ir sporto ministerija

**Vereinbarung zur Ausgestaltung der Zusammenarbeit im Bereich Jugend
in den Jahren 2019–2020
zwischen
dem Ministerium für Sozialen Schutz und Arbeit der Republik Litauen
und
dem Ministerium für Bildung, Jugend und Sport des Landes Brandenburg der
Bundesrepublik Deutschland**

Das Ministerium für Sozialen Schutz und Arbeit der Republik Litauen und das Ministerium für Bildung, Jugend und Sport des Landes Brandenburg der Bundesrepublik Deutschland (im Folgenden genannt: Parteien) setzen in Anerkennung erfolgreicher Zusammenarbeit der Parteien im Rahmen der am 12. Juni 2017 in Potsdam unterzeichneten Vereinbarung zur Ausgestaltung der Zusammenarbeit im Bereich Jugend in den Jahren 2017–2018 zwischen dem Ministerium für Sozialen Schutz und Arbeit der Republik Litauen und dem Ministerium für Bildung, Jugend und Sport des Landes Brandenburg der Bundesrepublik Deutschland, die Zusammenarbeit im Bereich Jugend weiter fort.

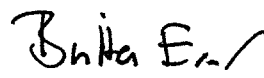
1. Beide Parteien haben die Durchführung der in der Anlage aufgeführten Programme für 2019 - 2020 vereinbart.
2. Beide Parteien vereinbaren folgende finanzielle Verpflichtungen zur Durchführung der in der Anlage aufgeführten Programme:
 - 2.1 Die Partei, die die Delegationen, Gruppen oder einzelne Personen in das Gebiet eines anderen Landes entsendet, finanziert ihre Reise- und Versicherungskosten;
 - 2.2 Die Partei, die die Delegationen, Gruppen oder einzelne Personen aus einem anderen Land empfängt, finanziert ihre Unterkunfts- und Reisekosten im Landesinneren, Verpflegungskosten und die Kosten für die Programmdurchführung;
3. Diese Vereinbarung tritt ab dem Tag der Unterzeichnung beider Parteien in Kraft.
4. Sie kann mit beiderseitiger Zustimmung geändert werden.
5. Unstimmigkeiten im Zusammenhang mit der Umsetzung dieses Arbeitsplans werden durch Beratungen der zuständigen Vertreter beider Parteien gelöst.
6. Diese Vereinbarung kann jederzeit mit Zustimmung beider Parteien und in Form von schriftlichen Mitteilungen aufgelöst werden.

Diese Vereinbarung die am 29. 05 2019 in Vilnius und die am _____ 2019 in Potsdam unterzeichnet wurde wird in zweifacher Ausfertigung in deutscher und litauischer Sprache unterzeichnet, beide Texte haben gleiche juristische Gültigkeit.

Für das Ministerium für Sozialen Schutz und
Arbeit der Republik Litauen

Für das Ministerium für Bildung, Jugend und
Sport des Landes Brandenburg der
Bundesrepublik Deutschland


Linas Kukuraitis


Britta Ernst

Ausgestaltung der Zusammenarbeit zwischen dem Ministerium für Sozialen Schutz und Arbeit der Republik Litauen und dem Ministerium für Bildung, Jugend und Sport des Landes Brandenburg der Bundesrepublik Deutschland in den Jahren 2019–2020
Anlage

**VORGESEHENE PROGRAMME FÜR DIE BILATERALE ZUSAMMENARBEIT
IN DEN JAHREN 2019–2020**

1. Beteiligung und Befähigung von Jugendlichen an der Gestaltung und Umsetzung der Jugendpolitik
Ziel: Maßnahmen zur Beteiligung und Befähigung von Jugendlichen bei der Gestaltung und Umsetzung der Jugendpolitik im Land Brandenburg der Bundesrepublik Deutschland.
Ergebnis: Ausarbeitung des ersten Teils von Empfehlungen über die Funktion und Tätigkeit der Jugendräte sowie zur Beteiligung und Befähigung der Jugendlichen an der Gestaltung der Jugendpolitik.
 - a: Workshop, Fachkräfteaustausch (Fachkräfte der Jugendarbeit, Vertreter aus den Kommunen), Erfahrungsaustausch
 - b: JRD
 - c: MBSJ
 - d: bis zu 5 Tage in der Bundesrepublik Deutschland, 1. Halbjahr 2019
 - e: insgesamt 14 Teilnehmer, je 7 Teilnehmer aus der Bundesrepublik Deutschland und Republik Litauen.

2. Beteiligung und Befähigung von Jugendlichen an der Gestaltung und Umsetzung der Jugendpolitik
Ziel: Maßnahmen zur Beteiligung und Befähigung von Jugendlichen bei der Gestaltung und Umsetzung der Jugendpolitik in der Republik Litauen
Ergebnis: Ausarbeitung von Empfehlungen über die Funktion und Tätigkeit der Jugendräte sowie zur Beteiligung und Befähigung der Jugendlichen an der Gestaltung der Jugendpolitik.
 - a: Workshop, Fachkräfteaustausch (Fachkräfte der Jugendarbeit, Vertreter aus den Kommunen), Erfahrungsaustausch
 - b: JRD
 - c: MBSJ
 - d: bis zu 5 Tage in der Republik Litauen, 2. Halbjahr 2019
 - e: insgesamt 14 Teilnehmer, je 7 Teilnehmer aus der Bundesrepublik Deutschland und Republik Litauen

3. Entwicklung eines Systems zur Beteiligung und Befähigung von Jugendlichen bei der Gestaltung und Umsetzung der Jugendpolitik und Entwicklung von Methoden für die Jugendbeteiligung
Ziel: Analyse der in der Republik Litauen und im Land Brandenburg der Bundesrepublik Deutschland angewandten Beteiligungssysteme.
Ergebnis: Erarbeitung von Empfehlungen zum System und zu Methoden der Beteiligung und Befähigung von Jugendlichen bei der Gestaltung und Umsetzung der Jugendpolitik

- a: Workshop, Fachkräfteaustausch (Fachkräfte der Jugendarbeit, Vertreter aus den Kommunen), Erfahrungsaustausch
- b: JRD
- c: MBSJ
- d: bis zu 5 Tage in der Bundesrepublik Deutschland, 1. Halbjahr 2020
- e: insgesamt 14 Teilnehmer, je 7 Teilnehmer aus der Bundesrepublik Deutschland und Republik Litauen

4. Entwicklung eines Systems zur Beteiligung und Befähigung von Jugendlichen bei der Gestaltung und Umsetzung der Jugendpolitik und Entwicklung von Methoden für die Jugendbeteiligung

Ziel: Analyse der in der Republik Litauen und im Land Brandenburg der Bundesrepublik Deutschland angewandten Beteiligungssysteme.

Ergebnis: Erarbeitung eines Schulungsprogramms für die Befähigung und Beteiligung von Jugendlichen bei der Gestaltung und Umsetzung der Jugendpolitik und dessen methodische Ansätze

- a: Workshop, Fachkräfteaustausch (Fachkräfte der Jugendarbeit, Vertreter aus den Kommunen), Erfahrungsaustausch
- b: JRD
- c: MBSJ
- d: bis zu 5 Tage in der Republik Litauen, 2. Halbjahr 2018
- e: insgesamt 14 Teilnehmer, je 7 Teilnehmer aus der Bundesrepublik Deutschland und Republik Litauen

a= Programmtyp

b= Partner in der Republik Litauen

c= Partner in der Bundesrepublik Deutschland

d= Ort und Zeitraum des Programms

e= Teilnehmerzahl

JRD = Abteilung der Jugendangelegenheiten beim Ministerium für Soziale Sicherheit und Arbeit

MBSJ = Ministerium für Bildung, Jugend und Sport des Landes Brandenburg der Bundesrepublik Deutschland